
Elements descriptius

PID_00243641

Rosa Zaborras

Índex

Introducció	5
Objectius	7
1. <i>International Standard Bibliographic Description (ISBD)</i>	9
1.1. Conjunt de normes	9
1.2. Informació per a representar un document	10
1.3. Estructura del registre bibliogràfic	10
1.4. Puntuació	10
1.5. Redacció de registres	13
2. <i>Angloamerican Cataloguing Rules, 2nd ed. (AACR2)</i>	17
3. <i>Reglas de catalogación (RC)</i>	19
4. <i>Resource Description and Access (RDA)</i>	21

Introducció

En el mòdul anterior hem estudiat els conceptes bàsics de la representació i recuperació de la informació, relacionats amb el marc conceptual i les fases de la catalogació. Hem vist que el registre bibliogràfic es compon d'una descripció bibliogràfica i de punts d'accés.

En el segon mòdul hem vist com es cataloga, per a la qual cosa és fonamental la identificació dels elements descriptius i organitzatius. Quan redactem una descripció, creem el cos d'un registre bibliogràfic, amb el qual representem una manifestació per mitjà d'un ítem o exemplar.

Ara veurem, amb el suport de les normes, quins elements descriptius hem de representar en el registre bibliogràfic per a ajudar l'usuari en la selecció i identificació dels recursos o documents.

En aquest tercer mòdul estudiem detalladament els elements descriptius i les seves normes.

En la descripció bibliogràfica es recullen els atributs que ens permetran decidir si, una vegada feta la cerca, el document que hem trobat és el que buscàvem (**identificar**) o bé, si en la nostra cerca trobem diversos documents, quin ens interessa (**seleccionar**).

Potser un dels principals dubtes és com determinar quina informació ens interessa representar, on podem trobar-la i com podem plasmar-la en un registre. Les normes de catalogació ens orienten en aquest procés. Per això, en aquest mòdul ens centrarem en les normes que ens pauten la selecció de la informació que representa una obra, manifestació o exemplar. És a dir, estudiem les normes de descripció bibliogràfica.

En el primer apartat farem un primer repàs de les normes utilitzades en la descripció bibliogràfica. Estudiem les primeres normes internacionals de descripció bibliogràfica: **ISBD (*International Standard Bibliographic Description*)**. Aquestes primeres normes encara que pensades per a redactar fitxes en paper, són de gran importància, perquè, com veurem més endavant, tots els formats actuals de la família MARC (*Machine-Readable Cataloging*) s'hi basen.

A continuació estudiem breument la part de l'anàlisi descriptiva que recullen les **Regles angloamericanes de catalogació, segona edició** (AACR2). Aquesta segona edició es va publicar posteriorment a les ISBD, i ja incorpora en els seus primers capítols les ISBD pensant en els elements descriptius dels registres bibliogràfics.

En el tercer apartat veiem les *Reglas de catalogación*, que igual que les AACR2 contenen també les ISBD en els seus primer capítols.

Finalment, treballem els elements descriptius recollits en les noves directrius de catalogació: les **RDA**.

Objectius

Els objectius que l'estudiant assolirà després de treballar aquests materials didàctics són els següents:

- 1.** Identificar els elements que integren la descripció bibliogràfica.
- 2.** Entendre la continuïtat en normativa catalogràfica aplicada a la descripció bibliogràfica.
- 3.** Conèixer la normativa sobre descripció bibliogràfica.
- 4.** Aprendre a extreure els atributs o elements necessaris per a la descripció bibliogràfica d'un document.

1. *International Standard Bibliographic Description* (ISBD)

Com hem vist en el primer mòdul, les primeres normes de descripció bibliogràfica van ser les ISBD (IFLA, 1971). Es van crear amb l'objectiu de disposar d'unes **normes internacionals per a la descripció dels documents en paper**. Com hem comentat amb anterioritat, **no preveuen la selecció i creació dels punts d'accés**.

Les normes posteriors, com les *Regles angloamericanes de catalogació, segona edició* (AACR2) i les *Regles de catalogació* (RC) contenen les diferents normes de descripció de diversos materials en els primers capítols.

Des de la seva redacció, les ISBD s'han considerat les normes per excel·lència en la redacció de descripcions bibliogràfiques. Encara que pensades per a redactar fitxes en paper, són de gran importància perquè, com veurem més endavant, tots els formats actuals de la família MARC (*Machine-Readable Cataloging*) per a entorns automatitzats s'hi basen. Ja hem vist com les normes de catalogació les incorporaven. Ara, les RDA també ha mantingut una continuïtat incorporant nous elements o atributs per afavorir la identificació.

A continuació en veurem el conjunt de normes segons suports i materials, quina informació representa un document, l'estructura, la puntuació detallada i, finalment la manera de redactar els registres.

1.1. Conjunt de normes

La primera edició d'ISBD va ser publicada per l'IFLA (International Federation of Library Associations and Institutions) el 1971 i estava dedicada a monografies, la denominada ISBD(M). A partir d'aquesta data es van publicar successivament altres edicions, cadascuna dedicada a diferents suports i materials. Aquestes són les següents:

- ISBD(S), per a publicacions seriades (1974)
- ISBD(CM), per a material cartogràfic (1977)
- ISBD (NBM), per a material no llibre 1977)
- ISBD(PM), per a música impresa (1980)
- ISBD(A), per a llibres antics (1980)
- ISBD(CP), per a parts components de publicacions a efectes d'article (1988)
- ISBD(CF), per a arxius llegibles per ordinador (1990), substituïda el 1997 per ISBD(ER) per a recursos electrònics.

MARC

És l'acrònim de *machine readable cataloging*. És un protocol d'identificació de dades per a l'intercanvi d'informació entre centres. Permet registres bibliogràfics que són llegibles per màquina, ja que aquesta pot llegir i interpretar les dades contingudes en un registre catalogràfic d'acord amb una sèrie d'elements que actuen com a «senyaladors» de les dades.
<http://www.bne.es/es/Inicio/Perfiles/Bibliotecarios/Procesos-tecnicos/NormasInternacionales/MARC21/>

El 1977 es van publicar les ISBD(G) per a harmonitzar les ISBD existents fins llavors.

Posteriorment, en la dècada dels anys vuitanta i principis dels noranta se'n van publicar edicions revisades. Amb el temps la comunitat bibliotecària internacional va manifestar la necessitat d'harmonitzar totes aquestes normes. Per això, l'IFLA va iniciar els treballs per a unificar en un sol text les ISBD especialitzades que existien fins aquest moment amb la ISBD general. L'any 2007, l'IFLA publica l'edició consolidada preliminar de la ISBD i el 2011, la versió final que incorpora correccions sobre el text de 2007.

Consulteu l'ISBD

ISBD Edició consolidada:
[http://www.ifla.org/files/as-sets/hq/publications/series/44-es.pdf](http://www.ifla.org/files/assets/hq/publications/series/44-es.pdf)

1.2. Informació per a representar un document

Les normes ISBD són molt estrictes a l'hora de determinar de quines parts del document s'extreu la informació.

En el cas de les AACR2 la norma que determina quines són les fonts d'informació és la 1.0 A. De manera similar, les RC diuen quines són les fonts d'informació en la norma 1.0.1.

1.3. Estructura del registre bibliogràfic

L'estructura que es proposa per a fer una fitxa bibliogràfica és senzilla. La informació s'organitza en **vuit àrees**:

- Títol i menció de responsabilitat
- Designació del material
- Edició
- Publicació
- Descripció física
- Col·lecció
- Notes
- ISBN

La designació del material indica el tipus de material que descrivim. En alguns casos és opcional, però molts centres catalogràfics (com és el cas de la Biblioteca Nacional d'Espanya) els inclouen sempre, perquè és de gran utilitat per als usuaris a l'hora de diferenciar les diferents tipologies de documents.

1.4. Puntuació

En la catalogació es parla sovint del **principi d'uniformitat**, pel qual en la descripció és necessari situar cada element a la zona que li correspon, i per a això s'han d'aplicar els espais i la puntuació¹. Gràcies a aquesta puntuació el registre bibliogràfic pot ser interpretat internacionalment per qualsevol usuari.

⁽¹⁾La puntuació en les normes ISBD no segueix les normes gramaticals prescrites.

Així doncs, els elements i la informació se separen amb **una puntuació descrita**, és a dir, que la norma marca quan cal deixar un espai o posar un signe de puntuació. En les ISBD la informació se separa en zones per punt espai guió espai (. –) i cada element se separa dins de les zones amb una puntuació prescrita, com pot ser una coma (,), dos punts (:), o punt i coma (;). Aquesta puntuació referida a cada àrea que ha de precedir o tancar un element, la veiem detalladament a la taula 1.

Taula 1

Zones i elements		Puntuació prescrita que ha de precedir (o tancar) els elements
------------------	--	----------------------------------------------------------------

Cada zona, excepte la primera, va precedida d'un punt, espai, guió, espai: –

1.	Zona del títol i de la menció de responsabilitat		
	1.1.	Títol propi	
	1.2.	Designació general de material	[]
	1.3.	Títols paral·lels (repetible)	=
	1.4.	Informació complementària del títol (repetible)	:
	1.5.	Mencions de responsabilitat:	
		- primera menció	/
		- mencions següents (repetible)	;
2.	Zona de l'edició		
	2.1.	Menció d'edició	
	2.2.	Menció paral·lel d'edició (repetible)	=
	2.3.	Mencions de responsabilitat relatives a l'edició	
		- primera menció	/
		- menció següent (repetible)	;
	2.4.	Menció addicional d'edició (repetible)	,
	2.5.	Mencions de responsabilitat relatives a una menció addicional d'edició	
		- primera menció	/
		- menció següent (repetible)	;
3.	Zona de les dades específiques del material (o del tipus de publicació)		
4.	Zona de la publicació, distribució, etc.		

Zones i elements		Puntuació prescrita que ha de precedir (o tancar) els elements
4.1.	Llocs de publicació, distribució, etc.	
	- primer lloc	
	- lloc següent (repetible)	;
4.2.	Nom de l'editor, distribuïdor, etc. (repetible)	:
4.3.	Menció de la funció d'editor, distribuïdor, etc.	[]
4.4.	Data de publicació, distribució, etc.	,
4.5.	Lloc d'impressió	(
4.6.	Nom de l'impressor	:
4.7.	Data d'impressió	,)
5.	Zona de la descripció física.	
5.1.	Designació específica de material o extensió	
	Si el primer element és la designació específica, l'extensió apareixerà a continuació entre parèntesis	
	Extensió o duració	()
5.2.	Altres dades físiques	:
5.3.	Dimensions	;
5.4.	Menció de material d'acompanyament	+
6.	Zona de la col·lecció. La menció de col·lecció va entre parèntesis. Si n'hi ha més d'una, cada una apareix entre parèntesis, separades entre si per un espai en blanc.	()
6.1.	Títol propi de la sèrie	
6.2.	Títols paral·lels de la sèrie (repetible)	=
6.3.	Informacions complementàries del títol de la sèrie (repetible)	:
6.4.	Mencions de responsabilitat relatives a la sèrie	
	- primera menció	/
	- menció següent (repetible)	;
6.5.	ISSN de la sèrie	,

Zones i elements		Puntuació prescrita que ha de precedir (o tancar) els elements
6.6.	Numeració dins de la sèrie	;
6.7.	Enumeració o títol de la subsèrie	.
6.8.	Títols paral·lels de la subsèrie (repetible)	=
6.9.	Informacions complementàries del títol de la subsèrie (repetible)	:
6.10.	Mencions de responsabilitat relatives a la subsèrie	
	- primera menció	/
	- menció següent (repetible)	;
6.11.	ISSN de la subsèrie	,
6.12.	Numeració en la subsèrie	;
7.	Zona de les notes (repetible). Cada una de les notes va precedida per. –	precedida por “. – ”
8.	Zona del número normalitzat i dels termes de disponibilitat (repetible)	
8.1.	Número normalitzat	
8.2.	Títol clau	=
8.3.	Modalitat d'adquisició i/o preu	:
8.4.	Observacions	()

Font: Catalis.

1.5. Redacció de registres

Aquesta manera de **redactar registres** dóna pas a un format, el format ISBD, pensat per als catàlegs en paper (en fitxa). Vegem com dur a terme un exemple de descripció bibliogràfica d'un document en format ISBD:

Agafem un llibre. Segons les ISBD veiem que la **font principal d'informació** d'una monografia o llibre és la **portada**; així, extraïem d'aquesta part del document totes les dades disponibles, obligatòriament les dades de l'àrea de títol i menció de responsabilitat.

Altres dades que es poden extreure:

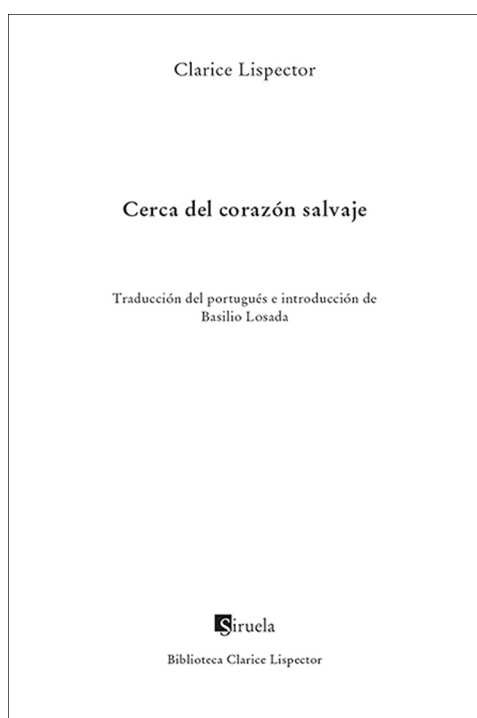
- de la contraportada (àrea d'edició, àrea de publicació)
- de l'observació del document (descripció física)
- de les parts externes del document (àrea de col·lecció)

- de qualsevol lloc (notes, ISBN)

Cada tipus de document (segons la designació general de material) té unes fonts d'informació diferents, per la qual cosa en cada cas cal consultar el capítol corresponent de les RC o de les AACR2. Les RDA no contenen les ISBD, només segueixen la mateixa estructura, però no hi ha puntuació ni zones ni fonts d'informació obligades per a extreure la informació.

Com hem vist, les ISBD divideixen la informació del document en vuit àrees. Agafem un llibre concret com a exemple (figura 1). Farem la descripció segons les normes tradicionals (AACR2 i RC).

Figura 1.



En la taula següent recollim els elements i la puntuació utilitzada, i les parts de les normes que hem tingut en compte.

Norma RC	Norma AACR2	Elements	Puntuació	Dades extretes
1.1.3	1.1B1	Títol pròpiament dit		Cerca del corazón salvaje
1.1.7	1.1F1	Menció de responsabilitat	/	Clarice Lispector
1.1.7i	1.1F6	Altres mencions de responsabilitat	;	traducció del portuguès i introducció de Basilio Losada
1.4.3A	1.4C1	Lloc de publicació	. —	Madrid
1.4.4B	1.4D2	Editorial	:	Siruela
1.4.6D	1.4F6	Any	,	cop. 2015
1.5.3A	1.5B2	Pàgines	. —	187 pàg.

Norma RC	Norma AACR2	Elements	Puntuació	Dades extretes
1.5.5	1.5D1	Dimensions	;	22 cm
1.6.3A	1.6B1	Títol de la sèrie o col·lecció	. — (Biblioteca Clarice Lispector
1.6.8	1.6G1	Número de la sèrie o col·lecció	;))	7
1.8.3	1.8B1	ISBN	. —	978-84-16396-03-0

Algunes informacions no s'han descrit, com per exemple:

- l'edició que suposem que és la primera (i per tant no és necessari afegir-ho (norma RC 1.2.3A),
- notes i,
- designació general del document, que en llibres, fullets i material imprès, pot ser omès.

En les primeres experiències d'aquesta tasca us recomanem elaborar una taula amb la norma que us indica **com transcriure la informació**:

- literal com en el cas de l'àrea de títol i menció de responsabilitat,
- en el nostre idioma com a la zona de notes, o
- aplicant les abreviatures corresponents com a l'àrea d'edició o de descripció física).

Després podem fer l'exercici de col·locar cada element a la seva àrea, amb la puntuació prescrita en cada cas amb els espais necessaris i tancant-les cadascuna amb punt espai guió espai (. —)

Àrea de títol i menció de responsabilitat	Cerca del corazón salvaje / Clarice Lispector; traducció del portuguès i introducció de Basilio Losada. —
Àrea de publicació	Madrid : Siruela, cop. 2015. —
Àrea de descripció física	187 p. ; 22 cm. —
Àrea de sèrie o col·lecció	(Biblioteca Clarice Lispector ; 7). —
Àrea de número normalitzat	ISBN 978-84-16396-03-0. —

Ara només ens cal agrupar tots els elements en el que seria una fitxa en format ISBD, que pot ser en forma compacta:

Cerca del corazón salvaje / Clarice
Lispector ; traducció del portuguès i introducció
de Basilio Losada . — Madrid : Siruela, cop. 2015.
— 187 p. ; 22 cm. — (Biblioteca Clarice Lispector ;
7). — ISBN 978-84-16396-03-0

O agrupada, separant els elements en grups d'àrees:

Cerca del corazón salvaje / Clarice
Lispector ; traducció del portuguès i introducció
de Basilio Losada . — Madrid : Siruela, cop. 2015.
187 p. ; 22 cm. — (Biblioteca Clarice Lispector ; 7)
ISBN 978-84-16396-03-0

2. *Angloamerican Cataloguing Rules, 2nd ed. (AACR2)*

Recordem que davant de la manca de normes per a la creació i redacció dels punts d'accés, es creen les AACR (ALA, 1967) amb aquest objectiu. En publicar-se la segona edició, el 1978, (coneguda també com a AACR2) es va incloure també la normativa de descripció ISBD, que va sumar-se a la pròpia de punts d'accés.

El món de la catalogació ha anat evolucionant i les AACR2 s'han anat adaptant amb noves actualitzacions, primer als entorns automatitzats (catàlegs i diferents sistemes de recuperació de la informació) i posteriorment als canvis dels suports i formats.

En l'última revisió de les normes AACR2 (publicada en anglès l'any 2005), els primers dotze capítols estan orientats a la descripció de diferents tipologies de documents.

El primer, «Descripció bibliogràfica general», ens ajuda a situar-nos en els elements clau que ens ajudaran a determinar quines informacions són les bàsiques que hauria de contenir qualsevol registre bibliogràfic a l'hora de descriure un document.

La resta de capítols estan especialitzats en les principals diferències entre tipologies de documents.

Exemples

Si descrivim un mapa, en el capítol 3 trobarem una norma que ens informarà que és obligatori incloure l'escala del mapa (norma AACR2 3.3B).

Si descrivim un DVD que conté una pel·lícula hi haurà imatges en moviment. En aquest cas serà necessari indicar-ne la durada (norma AACR2 7.5.B2).

En la taula següent veiem l'estructura de les AACR2 i una breu indicació del seu contingut.

Taula 2

Capítols	Títol	Contingut
Cap. 1	Descripció bibliogràfica general	Conté el conjunt de regles aplicables a la descripció de totes les classes de documents.
Cap. 2	Descripció de llibres, fullets i fulls impresos	Normes concretes per a la descripció de llibres, fullets i fulls solts.
Cap. 3	Descripció de materials catalogràfics	Normes aplicables als materials cartogràfics: mapes i plànols en dues i tres dimensions, cartes aeronàutiques, marines i celestes, els globus, els talls de terreny, les fotografies aèries, etc.

Capítols	Títol	Contingut
Cap. 4	Descripció de manuscrits	Conté les regles aplicables a tota classe de textos manuscrits: llibres manuscrits, cartes, discursos, documents legals, etc.
Cap. 5	Descripció de música impresa	Conté les normes específiques per a la descripció de partitures.
Cap. 6	Descripció d'enregistraments sonors	S'indiquen les regles específiques per a la descripció dels enregistraments sonors (discos, cassets, cintes, etc.).
Cap. 7	Descripció de pel·lícules i videoenregistraments	Conté les regles aplicables a la descripció de les pel·lícules i els videoenregistraments
Cap. 8	Descripció de materials gràfics	Les normes d'aquest capítol s'apliquen a la descripció dels materials gràfics bidimensionals: estampes, dibuixos, dibuixos tècnics, fotografies, cartells, làmines, diapositives, transparències, etc.
Cap. 9	Recursos electrònics	Aquest capítol se centra en les normes de descripció per als recursos electrònics que contenen dades, programes o la combinació de dades i programes.
Cap. 10	Artefactes tridimensionals i objectes originals	Conté les regles de descripció d'objectes en tres dimensions, incloses maquetes, jocs, escultures, etc.
Cap. 11	Descripció de microformes	Las regles d'aquest capítol són aplicables a la descripció de les microformes: microfilms, microfites, etc.
Cap. 12	Descripció de recursos continus	S'inclouen les regles específiques per a la descripció de les publicacions seriades en qualsevol classe de materials.

3. Reglas de catalogación (RC)

Com hem comentat anteriorment, les *Regles de catalogació* espanyoles (2003) són una adaptació de les AACR2, de manera que en molts aspectes hi ha paral·lelismes entre les dues normatives.

Com no podria ser altrament, també segueixen la mateixa estructura, és a dir, el primer capítol està centrat en la descripció bibliogràfica general i la resta, en la diversitat de tipologies de documents. Podeu veure el quadre resum de l'estructura i contingut de les RC a la taula 3.

Taula 3

Capítols	Títol	Contingut
Cap. 1	Descripció bibliogràfica general	Conté el conjunt de regles aplicables d'igual manera als documents.
Cap. 2	Descripció de publicacions monogràfiques	Es descriuen els llibres, fullets i fulls solts.
Cap. 3	Descripció de manuscrits	Conté les regles aplicables a tota classe de textos manuscrits: llibres manuscrits, cartes, discursos, documents legals, etc.
Cap. 4	Descripció de materials catalogràfics	Es recullen les regles aplicables a la descripció de tota classe de materials cartogràfics: mapes i plànols en dues i tres dimensions, cartes aeronàutiques, marines i celestes, els globus, els talls de terreny, les fotografies aèries, etc.
Cap. 5	Descripció de materials gràfics	En aquest capítol es descriuen els materials gràfics bidimensionals: estampes, dibuixos, dibuixos tècnics, fotografies, cartells, làmines, etc.
Cap. 6	Descripció de materials gràfics projectables	Las regles d'aquest capítol s'apliquen a la descripció dels materials gràfics projectables no opacs: radiografies, diapositives, transparències, filmines, estereografies.
Cap. 7	Descripció de música impresa	Conté les regles específiques per a la descripció de partitures.
Cap. 8	Descripció d'enregistraments sonors	S'indiquen les regles específiques per a la descripció dels enregistraments sonors (discos, cassetes, cintes, etc.).
Cap. 9	Descripció de microformes	Les regles d'aquest capítol són aplicables a la descripció de les microformes: microfilms, microfitxes, etc.
Cap. 10	Descripció de pel·lícules i videoenregistraments	Conté les regles aplicables a la descripció de les pel·lícules i videoenregistraments de qualsevol classe o forma.
Cap. 11	Descripció d'arxius d'ordinador	Les regles indicades en aquest capítol s'apliquen als arxius d'ordinador i del material complementari.

Nota

Les normes AACR2 i RC contenen en els seus primers capítols, les normes de descripció organitzades per tipus de materials.

Contingut complementari

Consulteu les Regles de Catalogació a:
<http://www.bne.es/media/Perfiles/Bibliotecarios/reglas-catalogacion.pdf>

Nota

Amb la publicació de les normes ISBD unificada (2007) es considera una única normativa de descripció.

Capítols	Títol	Contingut
Cap. 12	Descripció de publicacions seriades	S'inclouen les regles específiques per a la descripció de les publicacions seriades en qualsevol classe de suport.

4. Resource Description and Access (RDA)

Com hem anat comentat, l'RDA presenta un canvi important en la visió que es té de l'univers bibliogràfic. Encara que descriptivament no presenta grans canvis, destaca la diferència de concepte en les àrees, que passen a ser elements bàsics de la descripció d'un recurs:

- Creador
- Títol
- Tipus de contingut
- Tipus de suport
- Tipus de format
- Menció de responsabilitat
- Edició
- Publicació (lloc, productor, data)
- Data de creació
- Descripció
- Nom i numeració de la sèrie
- Nom i numeració de la subsèrie

En les RDA s'utilitzen dos nous conceptes en la catalogació descriptiva:

- **Registrar**, és a dir, recollir les dades o informació és rellevant per a recuperar i identificar la informació, i
- **Atribut** com la informació rellevant de les entitats (grup 1: obres, expressions, manifestacions i exemplars; grup 2: persones, entitats corporatives i famílies).

Per a la redacció d'una descripció bibliogràfica, segons les normes de l'RDA, és recomanable la consulta dels capítols 1, 2, 3, 6 i 7. El títol d'aquests capítols i una breu descripció s'ofereix a la taula 4.

Taula 4

Capítols	Títol	Contingut
Cap. 1	Directrius generals sobre el registre dels atributs de les manifestacions i els ítems	Recull les directrius generals per al registre dels atributs.
Cap. 2	Identificació de les manifestacions i els ítems	Prescriu els elements bàsics que ha de contenir un registre bibliogràfic d'una manifestació a partir de l'observació d'un ítem.
Cap. 3	Descripció dels suports físics	Recull les normes de descripció de tots els suports.
Cap. 6	Identificació de les obres i expressions	Conté les dades per a determinar el tipus de contingut (RDA 6.9)

Nota


No hi ha grans diferències entre les normes a l'hora de descriure els documents. Només s'han afegit tres camps que substitueixen la designació general de material. En les RDA s'afegeixen tres camps: tipus de contingut, tipus de suport i tipus de format.

Nota

En les RDA es determina que en la descripció bibliogràfica el que descrivim és una manifestació a partir d'un exemplar.

Capítols	Títol	Contingut
Cap. 7	Descripció del contingut	Recull la normativa del contingut intel·lectual o artístic d'una obra

Tornem a descriure el document que ja coneixem, però aquesta vegada seguirem les RDA.

	<p>Quina obra conté aquest recurs o document? És una obra creada per Clarice Lispector, que ella titulà: <i>Perto do coração selvagem</i>.</p> <p>Com s'expressa aquesta obra? Es tracta d'una expressió en espanyol, traduïda per Basilio Losada.</p> <p>Què represento realment amb un registre bibliogràfic? En aquest registre represento la manifestació, és a dir, l'edició que l'editorial Siruela ha publicat. S'ha fet l'any 2002, forma part d'una col·lecció i té l'ISBN 8478445986.</p> <p>Què tinc a les mans? El que tenim a les mans és un exemplar, és a dir, un dels documents que formen part de la manifestació. Són tots iguals i cadascun pot tenir una ubicació diferent.</p>
------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Agafem la taula d'elements bàsics de descripció d'un recurs segons les RDA, de manera que anirem recollint tota la informació (taula 4). Amb l'ajuda d'aquesta taula anirem transcrivint la informació.

En les RDA no tenim indicacions tan estrictes sobre les fonts d'informació: el document dóna informació sobre el document mateix i la nostra tasca és transcriure-ho.

Recordem que per mitjà de qualsevol document o recurs, podem identificar les entitats del grup 1, és a dir:

- L'obra que conté el document és *Perto do coração selvagem*.
- L'expressió de l'obra és el **text**, és a dir, es transmet i s'expressa de **manera textual** (altres possibilitats seria un audiollibre o paraula parlada; en braille o text tàctil, etc.) en **espanyol**.
- La **manifestació** és la representació física d'una obra expressada d'una manera determinada: aquest cas es tracta d'una publicació de l'editorial Siruela el 2015, dins de la col·lecció Biblioteca Clarice Lispector, amb ISBN 978-84-16396-03-0.

- L'ítem o exemplar serà el document o recurs que tindrem a les nostres mans i que ens servirà per a representar la **manifestació** en el nostre catàleg.

En la descripció bibliogràfica no descriurem l'ítem o exemplar que tenim a les nostres mans, sinó la manifestació.

L'ítem o exemplar serà l'objecte que ens servirà per a representar la manifestació (un tiratge concret d'exemplars) en el nostre catàleg.

Encara que el punt de vista és una mica diferent si es descriu amb les RDA que si es descriu amb les normes anteriors (ISBD, AACR2 i RC), veiem que el resultat no és tan diferent:

Norma RDA	Element RDA	Registre de l'element descriptiu
2.3.2	Títol propi	Cerca del corazón salvaje
2.4.1.5	Creador	Clarice Lispector
2.4.1.5	Mencions de responsabilitat	Traducció del portuguès i introducció de Basilio Losada
6.9.1.3	Tipus de contingut	Text
3.2.1.3	Tipus de suport	no intervingut
3.3.1.3	Tipus de suport físic	volum
3.4.1.11.3	Nombre i tipus d'unitat	187 pàgines
3.5.1.4.14	Dimensions de volum	22 cm
2.8.2	Lloc	Madrid
2.8.4	Editor	Siruela
2.8.6	Data	2015
2.12.2	Nom de la sèrie	Biblioteca Clarice Lispector
2.12.9.3	Numeració de la sèrie	7
2.15.1	Identificació de la manifestació	978-84-16396-03-0

Norma RDA	Informació
6.9.1.3	Tipus de contingut
3.2.1.3	Tipus de suport

Norma RDA	Informació
3.3.1.3	Tipus de suport físic

La diferència és que hi hem inclòs tres camps més:

- el tipus de contingut,
- el tipus de suport i
- el tipus de format.

Com veurem en el proper mòdul el **primer camp fa referència a l'expressió**, mentre que el **suport i el format fan referència a la manifestació**.

En les RDA trobareu la forma normalitzada de definir cada contingut, suport i format.